

Staphorst F. 87

1. ašdē kīpīn ən spērvør zīrt bmtšə bāgə
2. mīn kamərō:ət išdē blōm. gōm gi:ətq
3. tē:ī:əjuvō:īdēX (rē:xtōvō:ī:t) spmtšəalēt (alē:nēX) nōgmār mēt̃mēfīnēs
4. Amagrām. išən zvō:īə vārək
5. updēt sXīp (skīp) kre:əŋ.zə bəšXīmēlt brō:t - brō:t = *roggebrood* - stutə = *wiltebrood enz.* - krē:ntēvə:gə = *krentebrood bij geboorte*
6. dē tī:mərman hē:fən splmētər ī:ndē vījər
7. dē skīpər līktə zīn līpīp of
8. ī:n dīv fēbrīk išnīks tē zī:īn
9. kv:m īs hī:ə mīpīkīnt
10. gē:ft ō:ns vē:īə glā:zīn bī:ə - glā:īs
11. brēnt ō:ns tvīj kīlō. zvūrē kōstq
12. zīj hē:pt mēt̃vō:r (hō:r) vī:ām. drē. lītər vīn vūpdrāŋkq
13. hīj vōl mīj mēt̃ən knāpēl slī:m
14. īk hē:p zīn knī. əzī:mə
15. yastō:mmt vōēt nītfō:lē mē:rēvī:ət
16. īk bīn blīdē dā:k nīt mēt̃vō:īə (ō:r) mē: əgō:mə bīn
17. īk hē:pēt nīt ədō:mə hō:r
18. vī hē:ft ədō:mə hē:j dī dərāŋkump
19. spmē(kōp) - spmēvə:p (spmēkō:pērs) - rā:gəbōlē (duskōp)
20. pētə - māsə - bāgə - vē:īdē - padestō:ī - hē:gde - kīkōrt - vīmdər
21. dī kē:vəl mō:k dē:īdē vē:vēlt āntfēXtq
22. īk zāl u krālēXīs gē:ām.
23. əŋelā:nt lā:t (lēt) fō:lē ōldē sXē:pīn slo:pīn
24. zī hē:ptām išəbē:tq
25. gē:f(t) mīj tvīj brīdē stīn. - brī:vōdər - dē brī:vōtstə
26. dēt standbē:lt stīt dō:vē nīt mē:vē
27. dī kē:vəl hē:fən lē:vāmnt ašən prīns
28. dē dīvvl īs nījndhē:məl əblē:ām
29. dē sku:līndər bmt mēdē mēīstər nō:dē zē:ī əvēst
30. īkān tōX nīt kō:m. yōv.ada:klo:ə bmē
31. dē bīsīn drīŋkt (zupt) grā:X slubēr - lī:zō:t - mā:ī
32. hīj kanīt (gō:m) vārēkq - hīj kanīt nō:t vārək - hīj hē:ft ī:ndals
33. stē:kt ī:šən stāl ī:ndī bēsām
34. nē. mēdē kē:gəls vōēt nīt mē:rēspō:lt
35. hē:j īk hē:pu al tvē:j kē:r ərō:pīn (ərupīn)
36. dī pā:rē īšnītrīpē dər zīt nōgēn vīt kōrēltīnī:n - t kłokhys
37. zə bmt nō:t felt - t felt = *woeste grond* - t lā:nt = *bouw- en weiland*
38. hīj (zīj) hē:vām ē:vīst zīn gēlt hēlpīn upmā:kq
39. īj zālt nō:jt vīt brēj.
40. hīj (zīj) išdē hēlēftē vān dē mēlēk (dēhālvē mēlēk) kvīt
41. dē mān māt dē vrōuwē bəšXā:rēm.
42. m t kēnā:ī zvām. (zvēm.) īs gēyō:rlēk
43. hīj hē:f fō:lē prō:tīs ām āsī stārək īs
44. vīj mādō:r dēlēftē vānēm. ənī dā:ndōrē hēlēftē
45. hēlēp īšdāt bēdē vūbō:rīn - dē bēdēstē:
46. ō:nzē trāmərman (mēsēldē) īšo. vētāš mūdər
47. zīj sprīŋkt ām tvītstē mde vēdē - zīj dūt ī:ndē vēdē vī tvītstē sprīŋ. kān
48. dē bō:mkvē:kər zāl dē bō:m ēntq
49. dū.ēv:āstrām ī:šdīXtə - dē fē:stōrs = *de luiken* - dē blīn. = *de blinden*
50. t bēgānt tē līdīn yōv.ədē kārəkē (kārəkē)
51. bēdēsprēi - kīkōrt - ytsprēidīn (sprī:) - yfbrēidīn - mēstrē:jīn - əm brāgē upsmē:rīn (əm brāgīn)
52. dī vrōuwē hē:f tō:r of lō:tq knīpīn
53. zīn vā: hē:vēm zēs jō:vē nō:(dē) sku:lē lō:tq gō:m
54. īk hēbē tām ōvōrō:dīn ām zō. lā:tē lāŋēs tvā:tər tē gō:m
55. yā:lē yē:īzīn zīj nīt fō:lē ī:n dīsē strē:k
56. kō:lē pō:tq bmt nītfō:lē vē:ī:ət
57. hīj stīt (stēt) bīj dānō:mmt - dhē:vēt - dhē:vēt ofkē:rīn = *de kamer wegen*
58. īmē:vēt īst nōg tē kōlām tē bālp
59. dīv kē:vāsē gē:fən hēldər lūXt nīt vō:īə
60. īj trēk tpe:vēt āndē stātē
61. dū kvāmī hī:ə īdēr jō:vē (alē jō:vē) nō:dē kārēmē
62. dēpō:stər zē:vēX dā:t - vūl mā:kīz īs
63. ī zā:ŋ. mīj vōl mār ī zē:dī nīks (tē:əŋ mīj)
64. dē zvōlvōrs zālt gōuvē:vōkō:m.
65. gō:j vāndā:gē nīt kō:rīn
66. ē:tīzīj ō:k grā:X kē:vē
67. zīmō:tər īs kēpō:t hīj zītfāstē
68. tīšən vārēmē dāgēvēst ēn tīšən zāXtē vō:mmt
69. dē:t jūŋXīn lōp vblō:tē bī:ən. (vū:vīn) - bā:rēft - mēt̃ bā:rēftē vū:vīn
70. dārīšām bāstē ī:ndē kānē
71. īk vōl ašdē bō:dē əmbri:fbrāXtē
72. īk hēp zē:vōtē āntātē
73. īkanīt mēt̃ ēīŋ.vīzē mē:ī:šīn āmēgō:m
74. nō. skōftīt spānē vīj tpe:vēt fō:vē dē nījē kārē
75. kēpēmbe.tīn kō:vāsē yūnvā:mā:n. ofāl (-vāndē mā:n-)
76. dē zō:mē vāndē kō:nēŋ hē:f (īš) ō:k sōldō:t ēvēst
77. vē:j gī:n vā:ŋ.mā.kər tē vō:n. - əm bō:əgē
78. dīv rō:zīn hē:pt lāŋē stī:kəls
79. īk gālō:vē dər gī:n vō:vēt fān
80. t kīntīn vāš dō:t fō:vēdātset dē:pīn kūn.
81. zīn ō:vīn ēn zīn ō:ŋ. lō:pt
82. ō:r dōXtērtīn (zīmā:Xīn) īš mēt̃ən mā:nŋīnō:t būsəgō:m ām brāmēls tē plākq
83. dər īšən trē:mē (trī:vē) yfē lēdər
84. hīj sXrāuvdēāt
85. dē mē:īšn zōēXtq nīks āms ās gēlŋēn rīkđvūm (gūt)
86. zīj hē:pt dē bē:k (mūnt) drō:gē yāndē dēst
87. dīv vē:g lōp (lōp) krum tīšən āmēvē:g dārīlāŋēs
88. īkōXtē (kōftē) yōv.ē dē klēīnē ən trūmēXīn
89. dē buk īšēstīkt ī:n. kē:stē
90. zīn yā:sīn (lī:tīn) vās kōt mār gūt
91. ī:nt skē:mēsāl īst bēstē
92. ən sXātər māt gūt kā:n. rō:jīn
93. zy:kt ī:s nō. mīnhūt
94. īk vē:t nīt vō:kēm zy:kq māt
95. əŋ kōldē kēldər īs gūt fō:vē tbi:ə
96. īk māsē əšŋblū:drīŋkq ām āntē stārēkq
97. īk māŋ ē:vēt fūr ī:ndē stāl krīlq
98. mīmbrō:vē vāš mī:
99. dē mēlēkbu:ə mē:kāŋ grō:tē rōndē - dē mēlēkrīdər (-vārōdər) dīv hē:fən grō:tē rīt

100. di ka.rəmslək iʃdanə ən zu:r sty:ətəm dəmet
və:rəmə
101. vɪj zalɪn (zu:lɪn) di patə i:n y:ə vʊlma:lɪkɪj ka:n.
102. dər ʔalt nɪks ʔanəm tə zɛ:n. - səky:r
103. hɪj kʊmp no:ʔtən mənytə tə lə:tə
104. i:n ita.liə bɪnt ʔy:spɪjndə ba.rəgɪj - spɪjɪ
105. dərəfi (də:ri) dərɪp tə drɑ:lɪj
106. i:məpəlt hɛ:ptəsn stak ʔandə brəgə əvəva:rɪn -
va:rɪn = varen en rijden
107. i mat u:r.s fəl(ə)Xin i:s ko.m. kɪkɪj
108. hɪj is ʔɪn sti.nvɪk əko.m. mɛʔən dɪkə tə:sə (byl)
vul gelt
109. di dər:rə is ʔan by:lɪj hɔlt əma:kt
110. əngətrəuwt vɪf mat nɛ:ɪjɪn ka:n.
111. ɪk hɛ:pi:ə grəʃɛzɛ:ɪt mar tuvs gɪn gutso:t
112. də brəuwer zɛ:g dət. noX tə dɪ:r is əm tə bəun.
(tɪ:mərn)
113. bakɪj - ɪk bakə - i bakt - hɪj bakt - baktɪj - vɪj
bakt - ɪk baktə - i baktɪn - hɪj baktə - vɪj baktɪ -
vɪj hɛ:ptəbakt
114. bi: - ɪk bi: - i bit - hɪj bɛt (bɔ:t) - vɪj bit - bi:(də)
vɪj - ɪk bɛ:t - ɪk hɛ:bəbɛ:mə - bɛ:dn zɪj o.k
115. tɪs kleɪn mar fɛɪn
116. i ka:nt hɪr zɪjɛr kri:ɪj. updə ma.rək
117. ɪj hɛ:f əzɛ:gt dɑ:ʔɪj əmɪj ʔɑ:l dɛnɪkɪj
118. də ma:gt zɛ:və(g) dɑ:ʔɪj gəlɪk hədə
119. dər va:dn vɪf prɪ:zɪj
120. ʊndər di ɛ:kəlbo:m lɪgt fə:lə ɛ:kəls
121. tuvɑ:tər ʔal dərɛkt kə:ɪkɪj t kə:ɪkɪl
122. thəj ɪʃnəgry:m tɪʃnəg mar nɛʔəmɛ:ɪt
123. məjvuz:zə ma:ktʃə mɛdə dərə ʔan.ɛi
124. dɛ:ʔ bo:mɪn ʔal do:və slɛ:X grə:ɪjɪn
125. də pəstə:r hɛ:f gujə vɪn
126. u:və o:lə hɪʃtəvəbrəmt
127. də mɛlək spɛɪt ɪt. gɪ:ə vāndə ku.
128. də kɔstər lət - kry:s - kry:zɪj
129. də bo:m. vāndə kry:ləva:gɪj di by:gdə:r ʊndərt
gəvɪXtə
130. də tuɛ:j dɪtʃərs kvam. nɔ. bytɪj
131. ʔɪhɛ:ptəm buntɪ en bləuʋwɛslə:gɪj
132. tʃɛt (nat) is vādānə - fləuʋ (laf)
133. də snr:ʃə lɪg dɪkə
134. tɪs ɛ:lə lənjə ɛ:lɛ:dn (ɛ:lɛ:mə) dɑ:k u əzɪ:mɛ:bə
135. mɛpəlt dət vɛt nuw hɛ:ləmə:lənɪjə stət
136. du:n - ɪk du:t - i du:t. - hɪj dɔ:tət - vɪj du:t. -
i du:t. - zɪj du:t. - ɪk dɛ:t - i dɛ:dn - hɪj dɛ:t. -
vɪj dɛ:dn - i dɛ:dn - zɪj dɛ:dn - dɛ: ɪk dɛ:t -
dɛ:tɪt mar - dɛ:dn zɛt mar
137. dɛ:pɪj - dɛ:pɪj-rək (t pak) - dɔ:pʃunt - dɔ
sɔldə:tɪj
138. dɔərsɪj - hɪj dɔəst - hɪj dɔəstə - hɪj hɛ:fɔdɔəst
139. bɪn. - ɪk bɪnə - i bɪnt - hɪj bɪnt - vɪj bɪnt - i bɪnt -
zɪj bɪnt - bɪ:nthɪj - bənthɪj - kɛ:bəbən.
140. Lokale landmaten : bandər = l ha - ro: =
l a - de landerɪjɪn wɛrdən vɔr də grɔtə ruil-
verkavelɪng gənoemd naar het aantal ɛ:kər,
die de breedte van een land aangaven.
141. Lokale waternamen : dɑ:mɔtslɔt - dɛ ʔɛ:rslɔt -
dɛ ʔvɑ:jkum - dɛ skɪpgrɑ:əm. - t ɔldə dɪ.p -
dɛ rɪ:vst - t (mɛpɛldər) dɪ.p - dɛ vɔrt - dɛ nɪjə
slɔt - dɛ lɛɪslɔt - dɛ lɛɪdɪkslɔt

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : stapherst - ik voeme up (in) stapherst
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : stapəstərs
3. Er is geen bijnaam voor hen bekend.
4. Aantal inwoners : 3330.
5. Taaltoestand : Het centrum van Staphorst heet thogə; men onderscheidt t vɛstɪn en to:stɪn en spreekt van vɛstərsɪn en o:stərsɪn, men gaat en vɛstərt of vɛstərt ɪt en en o:stərt of o:stert ɪt; noordelijk van de dik - hɪj vɔmt andik - spreekt men van bo:əm. en bo:əm.dɪks - en bo:əm. of bo:və(t) ɪt, zuidelijk is men bytɪj of bytɪj.dɪks - en bytɪj of bytə(t) ɪt; wie in de richting van het dorp gaat, begeeft zich bɪmɛrt ɪt - iemand werkt bɪm.ən; men gebruikt geen uitdrukking als : ɪk ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. K. Koster, 69 jaar, hier geboren, landbouwer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect. 2. H. Wassebalie, 47 jaar, landbouwer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect.